

# Johannes 17

Unrevidierte Elberfelder Übersetzung von 1932



**1** Dieses redete Jesus und hob seine Augen auf gen Himmel und sprach: Vater, die Stunde ist gekommen; verherrliche deinen Sohn, auf daß dein Sohn dich verherrliche. **2** Gleichwie du ihm Gewalt gegeben hast über alles Fleisch, auf daß er allen, die du ihm gegeben<sup>1</sup>, ewiges Leben gebe. **3** Dies aber ist das ewige Leben, daß sie dich, den allein wahren Gott, und den du gesandt hast, Jesum Christum, erkennen. **4** *Ich* habe dich verherrlicht auf der Erde; das Werk habe ich vollbracht, welches du mir gegeben hast, daß ich es tun sollte. **5** Und nun verherrliche *du*, Vater, mich bei dir selbst mit der Herrlichkeit, die ich bei dir hatte, ehe die Welt war.

**6** Ich habe deinen Namen geoffenbart den Menschen, die du mir aus der Welt gegeben hast. Dein waren sie, und mir hast du sie gegeben, und sie haben dein Wort bewahrt<sup>2</sup>. **7** Jetzt haben sie erkannt, daß alles, was du mir gegeben hast, von dir ist; **8** denn die Worte<sup>3</sup>, die du mir gegeben hast, habe ich ihnen gegeben, und *sie* haben sie angenommen und wahrhaftig erkannt, daß ich von dir ausgegangen bin, und haben geglaubt, daß *du* mich gesandt hast. **9** *Ich* bitte für sie<sup>4</sup>; nicht für die<sup>5</sup> Welt bitte ich, sondern für die<sup>6</sup>, welche du mir gegeben hast, denn sie sind dein, **10** (und alles was mein ist, ist dein, und was dein ist, mein) und ich bin in ihnen verherrlicht. **11** Und ich bin nicht mehr in der Welt, und diese sind in der Welt, und *ich* komme zu dir. Heiliger Vater! bewahre sie in deinem Namen, den du mir<sup>7</sup> gegeben hast, auf daß sie eins seien, gleichwie wir. **12** Als ich bei ihnen war, bewahrte *ich* sie in deinem Namen, den du mir gegeben hast; und ich habe sie behütet<sup>8</sup>, und keiner von ihnen ist verloren<sup>9</sup>, als nur der Sohn des Verderbens, auf daß die Schrift erfüllt werde. **13** Jetzt aber komme ich zu dir; und dieses rede ich in der Welt, auf daß sie meine Freude völlig in sich haben. **14** *Ich* habe ihnen dein Wort gegeben, und die Welt hat sie gehaßt, weil sie nicht von der Welt sind, gleichwie *ich* nicht von der Welt bin. **15** Ich bitte nicht, daß du sie aus der Welt wegnehmest, sondern daß du sie bewahrest vor dem Bösen. **16** Sie sind nicht von der Welt, gleichwie *ich* nicht von der Welt bin. **17** Heilige sie durch die<sup>10</sup> Wahrheit: dein Wort ist Wahrheit. **18** Gleichwie du mich in die Welt gesandt hast, habe auch *ich* sie in die Welt gesandt; **19** und *ich* heilige mich selbst für sie, auf daß auch *sie* Geheiligte seien durch<sup>11</sup> Wahrheit. **20** Aber nicht für diese allein bitte ich, sondern auch für die, welche durch ihr Wort an mich glauben; **21** auf daß sie alle eins seien, gleichwie du, Vater, in mir und ich in dir, auf daß auch *sie* in uns eins seien, auf daß die Welt glaube, daß *du* mich gesandt hast. **22** Und die Herrlichkeit, die du mir gegeben hast, habe *ich* ihnen gegeben, auf daß sie eins seien, gleichwie *wir* eins sind; **23** ich in ihnen und du in mir, auf daß sie in eins vollendet seien, [und] auf daß die Welt erkenne, daß *du* mich gesandt und sie geliebt hast, gleichwie du mich geliebt hast. **24** Vater, ich will, daß *die*, welche du mir gegeben hast, auch bei mir seien, wo *ich* bin,<sup>12</sup> auf daß sie meine Herrlichkeit schauen, die du mir gegeben hast, denn du hast mich geliebt vor Grundlegung der Welt. **25** Gerechter Vater! - und die Welt hat dich nicht erkannt; *ich* aber habe dich erkannt, und diese haben erkannt, daß *du* mich gesandt hast. **26** Und ich habe ihnen deinen Namen kundgetan und werde ihn kundtun, auf daß die Liebe, womit du mich geliebt hast, in ihnen sei und ich in ihnen.

## Fußnoten

1. Eig. auf daß alles, was du ihm gegeben, er ihnen usw.
2. O. gehalten
3. O. Aussprüche. Mitteilungen
4. Eig. betreffs ihrer (der, derer); so auch V. 20
5. Eig. betreffs ihrer (der, derer); so auch V. 20
6. Eig. betreffs ihrer (der, derer); so auch V. 20
7. O. viell.: in welchem du *sie* mir
8. O. nach and. Les.: ... Namen. Die du mir gegeben hast, habe ich behütet
9. O. verdorben

10. O. in (der)

11. O. in (der)

12. W. Vater, die (nach and. Les.: was) du mir gegeben hast - ich will, daß, wo *ich* bin, auch jene bei mir seien